

4.- De Vulpe et uva

Fame coacta uulpes alta in uinea
uam adpetebat, summis saliens uiribus.
Quam tangere ut non potuit, discedens ait:
"Nondum matura est; nolo acerbam sumere."
Qui, facere quae non possunt, uerbis eleuant,
adscribere hoc debebunt exemplum sibi.

(Fábula no adaptada)

DIFICULTADES:

- Participios concertados.
- Infinitivos concertados.
- UT+indicativo
- Subordinadas adjetivas "sustantivadas"



Vulpes fame coacta¹ in alta uinea

uam adpetebat, saliens summis uiribus.

Ut eam tangere non potuit, discedens ait:

"Nondum matura est; nolo acerbam sumere."

Qui² uerbis eleuant, quae² facere non possunt,

sibi adscribere hoc exemplum debebunt.

VOCABULARIO:

acerbus, a, um: áspero, amargo, penoso, desagradable
adpeto, (appeto), is, ere, petivi (petii): intentar coger, desear
vivamente; atacar
adscribo, is, ere, scripsi, scriptum: adscribir, inscribir,
aplicar.
aio, is, -: afirmar, decir
ait, vb. irr.: dice, dijo.
altus, a, um: alto, profundo, grande
cogo, is, ere, egi, actum: empujar; reunir; recoger; obligar
debeo, es, ere, ui, itum: obligar, apremiar,; estar obligado
discedo, is, ere, cessi, cessum: separarse, alejarse;
abandonar; pasar, exceptuar
eleuo, as, are: levantar, elevar; disminuir; desacreditar
exemplum, i, (n): modelo, ejemplo
facio, is, ere, feci, factum: hacer
fames, is, (f): hambre
hic, haec, hoc: este, esta, esto
in: [prep.acus] a, hacia, para, contra; (prep.abl.) en
maturus, a, um: maduro,-a.
nolo, non uis, nolle, nolui: no querer
non: [adv.] no
nondum: [adv.] aún no, todavía no
possum, potes, posse, potui: poder, ser capaz
qui, quae, quod: [relat.] cual, que, quien
salio, is, ire, salui, saltum: saltar; latir; brotar
se: [pron. reflexivo] se, a si, a él/ellos
sum, es, esse, fui: ser, estar; haber, existir
summus, a, um: [superl.] el más alto, la parte más
importante o más elevada
sumo, is, ere, sumpsit, sumptum: tomar, apoderarse de;
aceptar, asumir
tango, is, ere, tetigi, tactum: tocar
uerbum, i, (n): palabra, vocablo
uinea, ae, (f): viña, viñedo; parra, vid; mantelete [máquina
de guerra]
uires, ium, (f): [plural de vis,vim, vi] fuerzas
ut: [conj.] como; cuando; aunque; de tal manera que, tal que,
tanto que; que; para que; es decir que
uua, ae, (f): uva; vid;
uulpes, is, (m. o f.): zorra

¹ **Coacta**: participio de perfecto pasivo concordando en nominativo con "vulpes". Puede traducirse por el correspondiente participio de perfecto pasivo castellano.

² **Qui / quae**: pronombres relativos "sin antecedente". Por lo tanto las subordinadas adjetivas que introducen están "sustantivadas" (en castellano van precedidas de artículo o se utiliza el pronombre relativo quien/quienes – el que../quien..., los que../quienes..., lo que..., la que..., las que..., etc.)